

TRADITION ORALE TCHOUKTCHE

Imaginaire d'un peuple du Grand Nord sibérien

Tome troisième
Récits sur les animaux

Dans les contes tchouktches, le monde de l'homme et celui de l'animal sont intimement liés. Les animaux se comportent à l'image de l'homme. Comme lui, ils organisent des courses entre eux, portent des habits, chassent, se lient d'amitié, se brouillent, aspirent à se venger. Les animaux conversent entre eux, ou s'entretiennent avec l'homme : un canard révèle à un mari la vérité sur sa femme, des moustiques annoncent à un homme qu'il va faire une rencontre, des loups aident un adolescent à transporter ses prises de chasse, une souris reconnaissante rend au centuple à un homme la viande qu'il lui a donnée, le héros d'un des récits prend une femelle phoque pour épouse, un oiseau avale des hommes en danger sur la mer, les emporte sur le rivage et les régurgite avec leur barque...



Charles Weinstein, le traducteur, a passé la plus grande partie des années 1993-2002 chez les Tchouktches. Outre une bonne part de leur tradition orale, il a traduit des chants, poésies, récits, nouvelles, romans. Il a élaboré un lexique thématique illustrant les différents aspects de la vie des éleveurs de rennes et des chasseurs de mammifères marins. Avec l'aide précieuse de ses amis et locuteurs tchouktches, il vient d'achever un dictionnaire tchouktche-français-anglais-russe.

Illustration de couverture : Orques tuant des morses.
Esquisse tchouktche.

ISBN : 978-2-343-14486-3
25,50 €



TRADITION ORALE TCHOUKTCHE
Imaginaire d'un peuple du Grand Nord sibérien
Tome troisième - Récits sur les animaux

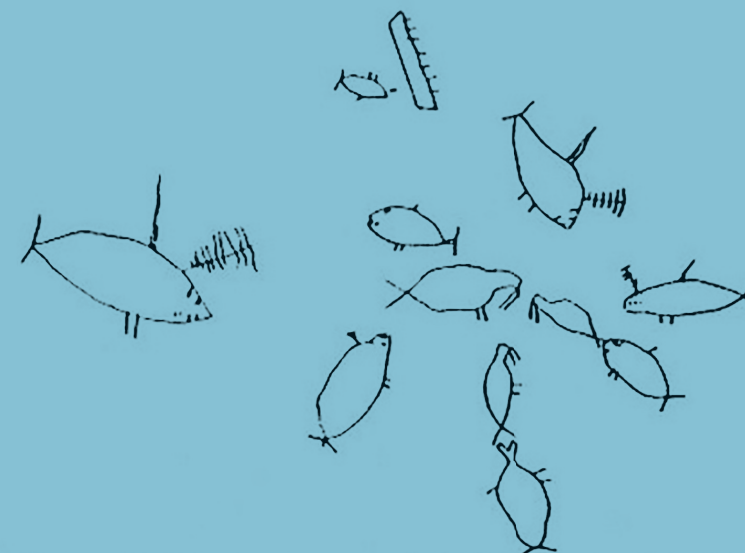
Traduction du tchouktche
par Charles Weinstein

Traduction du tchouktche
par Charles Weinstein

TRADITION ORALE TCHOUKTCHE

Imaginaire d'un peuple
du Grand Nord sibérien

Tome troisième
Récits sur les animaux



L'Harmattan